

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

BUNDESINDUSTRIE-
VERBAND TECHNISCHE
GEBÄUDEAUSRÜSTUNG

Vermeidung von Schäden in
Kaltwasser- und Kühlkreisläufen

Prevention of damage in
cold and cooling water circuits

VDI/BTGA 6044

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	3
2 Normative Verweise	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	4	3 Terms and definitions	4
4 Abkürzungen	7	4 Abbreviations	7
5 Neuanlagen	7	5 New plants	7
5.1 Planung	7	5.1 Planning	7
5.2 Installation	35	5.2 Installation	35
5.3 Inbetriebnahme	36	5.3 Commissioning.....	36
5.4 Betrieb und Instandhaltung	37	5.4 Operation and maintenance	37
5.5 Anlagenbuch	48	5.5 Plant logbook.....	48
6 Bestandsanlagen/Anlagenstörungen	54	6 Existing plants/plant malfunctions	54
6.1 Allgemeine Anmerkungen zu Bestandsanlagen.....	54	6.1 General comments on existing installations.....	54
6.2 Störungen und Abhilfemaßnahmen.....	56	6.2 Faults and remedial measures.....	56
Anhang A Hinweise zur pH-Wert-Messung	68	Annex A Notes on the pH value measurement	68
Anhang B Begriffserklärungen „atmosphärisch/ korrosionstechnisch offene/ geschlossene“ Anlage	70	Annex B Explanation of terms „atmospheric/corrosion open/closed“ system.....	70
Anhang C Protokoll – Wassertechnische Untersuchung.....	71	Annex C Protocol – Water Technical Examination	72
Anhang D Anlagensteckbrief für Kalt- und Kühlwasserkreisläufe	73	Annex D System description for cold and cooling water circuits	75
Anhang E Beispiel für Gliederung eines Betriebsbuchs	77	Annex E Example of the structure of an operating log.....	77
Schrifttum	79	Bibliography	79
Benennungsindex englisch – deutsch.....	80	Term index English – German.....	80

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Wärme-/Heiztechnik